THE REVISED GLYPH SYSTEM: A GRADING SYSTEM FOR GOOD AND BEST PRACTICES FOR MULTILINGUAL THESAURI USED BY CULTURAL INSTITUTIONS

<u>Dr. Allison Kupietzky</u> *Coordinator WP3, Minerva Israel akupietzky@activatekulture.com*

<u>Dr. Uri Miller</u> eJewish, The Jewish Agency for Israel

In the conclusion of the MinervaPlus publication "Multilingual Access to the European Cultural Heritage Multilingual Websites and Thesauri" it was recommended to consider the GLYPH criteria as an evaluation method for thesauri. After careful conideration and comparison to other forms of grading criteria for multilingual thesauri, a revised GLYPH System was presented in Berlin at "Michael Dissemination - Knowledge By Networking" during June of this year.

The Minerva workgroup focused its efforts on "Inventories, discovery of digitized content, multilingualism issues, including Multilingualism and thesaurus". The aim of its survey was to determine the number of institutions using multilingual controlled lexicons, and to then share these findings with Minerva Europe within the pan-European forum. A presentation of the results from the Survey of Heritage Institutions in Israel was prepared after reviewing findings from 116 cultural institutions. The lack of a grading method required the Minerva Israel WP3 to extrapolate from the survey results a grading criterion by which a lexicon of the highest standard could be identified. This enabled the results to be quantified as Good and Best Practices. These criteria formulate GLYPH System – a grading system for multilingual lexicons. The system grades the multilingual capabilities of the lexicon, its accessibility and functionality. The controlled vocabularies developed internally by pan-European cultural institutions are a valuable asset both on a national level and an international level. By identifying the currently available list and standardizing their multilingual qualities, these lists can serve many other institutions in the future. This knowledge would be best shared to serve the cataloguing needs of other national and international cultural institutions.

http://www.minervaeurope.org/publications/multilingualismandthesaurus.htm
Contact information: